

外语教学指导与学术研究系列丛书

外国语言与文化研究

(2009)

顾 钢 主编



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

外语教学指导与学术研究系列丛书

外国语言与文化研究

(2009)

顾 钢 王 编

陈志杰 冀小婷 副主编



天津大学出版社
TIANJIN UNIVERSITY PRESS

图书在版编目(CIP)数据

外国语言与文化研究. 2009/ 顾钢主编. —天津: 天津大学出版社, 2009. 12
ISBN 978-7-5618-3422-0

I. ①外… II. ①顾… III. ①外语—语言学—学术会议—文集 ②文学研究—外国—学术会议—文集 IV. ①H3-53 ②I106-53

中国版本图书馆CIP数据核字(2009)第032737号

出版发行	天津大学出版社
出版人	杨欢
地址	天津市卫津路92号天津大学内(邮编:300072)
电话	发行部:022-27403647 邮购部:022-27402742
网址	www.tjup.com
印刷	天津泰宇印务有限公司
经销	全国各地新华书店
开本	185mm × 260mm
印张	11.5
字数	300千
版次	2009年12月第1版
印次	2009年12月第1次
定价	45.00元

凡购本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 烦请向我社发行部门联系调换

版权所有 侵权必究

天津师范大学外国语学院
2009 年学术年会文集

序 言

2009年10月11日,天津师范大学外国语学院第六届学术年会如期召开。本届年会的主题讲演嘉宾是天津师范大学特聘教授、天津师范大学语言研究所所长宁春岩。他关于外语自适应教学模式的探讨对目前的外语教学观念和办学模式提出了批评与挑战。他指出,长期以来,我们忽视了对外语学习人群的分类研究,外语教学使用统一的大纲、统一的教材、统一的考试,完全不能适应外语学习者不同的实际需求,也违背外语习得中介语的自然规律,因此,有必要研发针对外语学习者的自适应学习系统。这个系统要包含极为丰富的教学资源,这些资源均按照外语学习者的不同需求特征进行标记,如难度、题材、体裁、作者背景、主题等。他还认为,应该把外语专业的学生与一般的外语学习者区分开来,让外语专业成为真正的专业,如进行相关国家的国情研究、文学和文化研究、语言学研究等。与会听众对宁春岩教授讲演的强烈响应体现在本文集其他几篇论文中。例如,葛伦鸿认为,现行英语专业教学大纲关于培养目标的描述已经滞后于中、小学英语教育的发展和社会的需求;课程设置片面强调专业技能的训练而弱化了专业知识课程,导致英语专业的专业方向不明确,毕业生专业特点不突出。她呼吁重新认识文学课等外语专业知识课作为语言被载体的重要性,尝试建设以专业知识课程为主导的英语专业,从大学一年级就实施以专业知识课程为主、以专业技能课程为辅的教学改革,使英语专业获得新生。刘建梅指出,英语专业文学课通过西方文学经典阅读训练英语思维、培养文化批判意识,是不可多得的素质教育源泉。通过作品反思人生的意义、价值和目的,我们就可以获得对人生意义的理解,从而形成审美体验过程中对生命价值的判断与肯定。

本届年会的另一个引人注意之处是首次见到关于儿童母语习得研究的论文,这是我院继西方主流语言学派——生成音系学和生成句法学研究之后,在生成语法理论框架内开拓的又一个新的研究领域,也是对宁春岩教授所主张的“让外语专业成为真正的专业”的大胆实践。应当指出,儿童母语习得及儿童语言障碍研究既对生成语法理论有十分重要的佐证意义,也对儿童健康成长有非常重要的社会意义。这个领域的研究在发达国家已经十分先进,而在我国尚在起步阶段,我们希望在下一届的年会上有更多的关于儿童语言习得的研究论文获得发表。

本届年会共收到论文96篇,经过匿名评审,有67篇论文在年会上宣读。本届年会的参会人员涉及的范围更加广泛,院外论文比例由上届的19.6%上升到38.3%。280多名参会人员中来自市内外其他院校的占42%。本届年会继续得到了国外学者

的关注。本次年会文集的编辑继续遵循国际学术期刊的编辑原则，对全部稿件实行专家匿名审读。58篇稿件中，有30篇获得录用。此外，今年的文集还首次聘任了陈志杰和冀小婷两位副主编，分别负责文学与文化和教学方向稿件的编审工作。他们的辛勤工作确保了相关方向的稿件具有更高的质量。除了聘任两位副主编，今年的文集还安排刊发了两篇特约论文。至此，年会文集从质量和结构上都已经具备了学术年刊的特征。我们将继续努力，把文集的水平进一步提高。

最后，我们对应邀参加年会论文摘要和文集稿件匿名审读的8位专家表示衷心感谢，对应邀担任本次年会分组讨论的各位主持人表示感谢，对负责筹备本次会议的彭振萍老师以及协助年会筹备工作的各位老师表示感谢。天津大学出版社的刘大馨编辑对年会文集的出版一直给予关心和帮助，我们也对他表示衷心的感谢。

顾 钢

2009年11月20日

目 录

主题报告

自适应外语教学模式探讨	宁春岩	1
-------------------	-----	---

专稿

黄真伊诗调的语篇语言学研究	Jun-soo Kim	9
英语专业的课程设置与文学课的地位	葛伦鸿	15

语言学

关于儿童语言中的时间差和倒装现象的个案研究	米 迪	21
限制焦点“就”和替代词“一个”的互动关系的实验研究	王力慧	28
从表达效果看日语振假名的活用	于 鹏	33
浅析山本有三《路旁之石》中副词的运用	李建华	38
补助动词的概念合成认知过程——关于韩语补助动词“Juda”的考察	河晰兰	43

翻译

“阅读+仿写”模式在汉译英教学中的应用	贾青青	50
卖花女语言的转变与翻译——关联理论与《卖花女》的两个中译本	任源梅	56
《西游记》两英译本中委婉语的翻译初探	杨天旻	63

文学与文化

品味《戏谑》	储 为	69
异域的“他者”，原始的“他者”——后殖民理论视角下《紫色》的文本分析研究	孙 蕾	75
《一桶白葡萄酒》的认知语境效果解读	石秀虹	81
基督教意识在李光洙长篇小说《无情》中的体现	王 萌	87
英国足球的四大独特文化特征	沈小捷	92
英语专业文学课阅读旨趣再认识	刘建梅	97
汉学宗师王西里及其汉语教学	马 琳	103
浅析修辞在扎巴洛斯基《雷雨》中的运用	马琳/王霄	107

寻找运气的男孩——D.H.劳伦斯《木马优胜者》解析	田 鹰 113
后现代主义的精神先驱	王京春 117

教学

交际法与策略训练在高中英语语法教学中的应用	周小梅 123
中学生元理解知识与中英文阅读理解的相关研究	阎 茸 130
形成性评价在高中英语写作教学中的运用	张 楠 137
大学英语课程体系中的ESP教学	许晓津 143
“后方法时代”的成人外语教学	王正胜 148
合作反思性评价在高中英语写作中的应用	任秀娥 152
小议学习策略在英语阅读课教学中的培养	姜 楠 157
本科生外语课堂焦虑现象的归因调查及启示	刘 浩 163
从中日高中英语教材对比谈词汇教学策略	苗瑞华 169

Contents

Keynote Speech

On Adaptive Teaching of Second Language	Ning Chunyan	1
---	--------------	---

Invited Articles

A Text Analysis of Sijo (Korean Verse) of Hwang Jin Yie	Jun-soo Kim	9
The Curriculum of English Majors and the Position of the Courses on Literature in Higher Education	Ge Lunhong	15

Linguistics

A Case Study of Time-lag and Inversion in Child Utterances	Mi Di	21
An Experimental Investigation of <i>Jiu</i> and <i>Yige</i> Substitution Interaction in Chinese	Wang Lihui	28
A Study of Japanese Print Kana Idiomatic Usages and Their Expressive Effects ...	Yu Peng	33
A Preliminary Analysis of the Adverbs in <i>Rock of Wayside</i>	Li Jianhua	38
The Cognitive Process of the Conceptual-Blending of Auxiliary Verbs	He Xilan	43

Translation

The Application of "Reading + Imitation" Model in Chinese-English Translation Training	Jia Qingqing	50
On the Translation of the <i>Flower Girl's</i> Idiolectal Varieties — A Case Study of Two Chinese Versions of Pygmalion from the Perspective of Relevance Theory	Ren Yuanmei	56
A Preliminary Study of Translation of Euphemisms in the Two English Versions of <i>Journey to the West</i>	Yang Tianmin	63

Literature and Culture

On Tom Stoppard's <i>Travesties</i>	Chu Wei	69
Exotic and Primitive "Other" — An Analysis of <i>The Color Purple</i> from the Post-colonial Perspective	Sun Lei	75
The Effects of Cognitive Context in <i>The Cask of Amontillado</i>	Shi Xiuhong	81

The Expression of Christian Consciousness in the Lee Guangsoo's novel <i>Merciless</i>	Wang Meng	87
Four Unique Features of British Football Culture	Shen Xiaojie	92
A Reassessment of Literature Reading Objective for English Majors	Liu Jianmei	97
V. P. Vasiliev and Chinese Language Teaching	Ma Lin	103
An Analysis of the Rhetoric in Zabarnosky's <i>Thunderstorm</i>	Ma Lin, Wang Xiao	107
The Boy Who Was Looking for Good Luck — An analysis of <i>The Rocking Horse Winner</i> by D.H. Lawrence	Tian Ying	113
Spiritual Pioneers of Postmodernism	Wang Jingchun	117

Teaching

The Application of Combination of CGT and GST in Senior High Schools	Zhou Xiaomei	123
A Research on the Relationship Between the Metacomprehension Knowledge of the Middle School Students and their Reading Comprehension of Chinese and English Texts	Yan Rong	130
The Formative Assessment in High School English Writing Teaching	Zhang Nan	137
ESP in College English Curriculum	Xu Xiaojin	143
Adult Foreign Language Teaching in Post-Method Era	Wang Zhengsheng	148
The Application of Cooperative Reflective Assessment in English Writing in Senior High Schools	Ren Xiue	152
The Training of Learning Strategies in the Teaching of English Reading	Jiang Nan	157
An Investigation into the Attribution of Foreign Language Classroom Anxiety Among Undergraduates and Its Implications	Liu Hao	163
The Strategies of Vocabulary Teaching in Senior High Schools — A Comparison and Analysis of the English Textbooks Published in China and in Japan	Miao Ruihua	169

主题报告

自适应外语教学模式探讨

宁春岩

【摘要】 本文基于克拉申关于第二语言是中介语的观点,提出了研发第二语言教学的自适应模式、进而提出了关于外语学习者群体的划分、分级学习资源的建设和教师角色等问题。我们也对当前语言教学的实践与政策提出了学术批评,指出其违反语言习得法则及外语教育法则的缺憾处,建议对所谓“哑巴英语”和“应试教学”给予公允的评价,同时提出我们应当参与中国的“英语产业”。

【关键词】 语言习得理论; 外语教学模式; 自适应外语教学; 英语专业设置

【Abstract】 The present paper attempts to suggest the basic rationales for developing an adaptive model for teaching second language on the basis of Krashen's concept of second language as an Intermediate Language. To develop such an adaptive teaching model, we suggest a classification of foreign language learners, the basic principles of constructing a graded learning resources, and the definition of teachers' roles. Also, we offer critical comments on the on-going language teaching practice and policies and call for a fair evaluation of the so-called “dummy English”, the “exam-oriented teaching/learning” and initiatives in participating in the “English enterprise” in China.

【Key words】 adaptive foreign language teaching; classification of language learners; English resources; English enterprise

一、第二语言(外语)习得理论与现有教学的缺憾

Chomsky 的 UG 理论是迄今影响最大的关于人是如何会说话的理论,也是对于第二语言(外语)习得影响最深刻的理论。这种语言习得理论的基本内容是:人类的语言基因(UG)在人类后天的语言环境中,发育出成熟的主司人类语言的语言系统,因此人具有了说话的能力。

和第一语言获得一样,第二语言的获得也是语言能力的物化获得,也需要一个正常的大脑、躯体和充分的语言环境。和任何人都能学会第一语言一样,任何人都可以学会任何一种外语。但是第二语言毕竟不是第一语言,两者之间存在着差别:首先,获得第一语言能力的过程表现出明显的“临界期”^①,获得第二语言能力的过程中可能只有最佳期,没有临界期;其次,第二语言习得中所获得的语言不等于第一语言习得的语言。就是说,我们学得的英语不是真正

^① 此处临界期指的是生理发育期。

意义上的语言^①，而是 Krashen (1985) “输入假说”中介于母语和目标语之间的一个叫做“中介语”或“过渡语”的语言系统。Corder (1971)，Nemser (1971)，Selinker (1972) 等人认为中介语有两个重要特征：系统性 (systematicity) 和可变性 (variability)。宁春岩 (2001) 从语言的本质定义角度对一语和二语也做了进一步的区分，认为二语作为一种交际工具可以学得，而其作为思维工具基本上是不可学得的。肖云南和戴曼纯 (2004) 从语言输入量的比较上，说明了二语的不可学得性。综合有关二语习得的理论和实验研究，我们可以从中得出下面一些有意义的观察结论。

(1) 外语或者二语不是严格意义上的语言，而是以交际为主要功能的中介语。中介语介于外语学习者的母语和目标语之间，因此，外语学习者永远不能抵达目标语，而只能借助中介语向它靠近。那种关于批评我国外语界“投入大、效益差”的说法和一些教学大纲内不切实际的外语教学目标都是没有科学根据的。

(2) 外语是具有“可变性”或学习者个体之间差异极大的中介语。就是说作为中介语的外语有幅度极为宽广的谱系，从极为简单的问候语到文采飞扬的演讲，从洋泾浜英语到近似英语使用者 (near native speakers) 的流利英语都在外语这个中介语的谱系范围内。英语学习者又是一个广谱人群。从为迎奥运而应急学两句英语的出租车司机，到为接待外宾学两句应酬英语的官员等都应该属于外语这个中介语的学习者和使用者。连多年来被批评的所谓“哑巴英语”也是堂堂正正的外语。在这个中介语谱系上存在差异性和多样性是正常的，都应该得到正面肯定。

(3) 外语和一语一样是神经、器官物化的能力，都可以自然而然地、下意识地、无需刻意 (formal) 训练地获得。外语学习也和一语学习一样，不同的语言输入 (教材) 终归导致相同的语法，在中介语水平上交际使用。现有教学模式没有充分认识和利用这个条件，把外语学习同化为其他专业性的学习。然而，外语教学是容错的，其他专业却不可以。

(4) 在现有的正规外语教学和非正规的外语教学中“千万人一本教材，一样的课堂，一样的教学进度，一样教学”不但违背“因材施教”的一般教育法则，也违背中介语的理论。把不同外语学习者的个体差异掩盖在相同的行政班级里，以行政学年和班级为单位对外语教学群体的划分违背了语言获得的个体发生的性质。

(5) 外语虽然可能不存在生物年龄意义上的临界期，但是可能存在一个语言能力的高原 (plateau)、门槛 (threshold) 或者基于独立句法的语感形成期。

(6) 真实的外语语言环境和充分适当的语言输入是外语习得必不可少的条件；也是可控制的教育因素。可是，现有教学所依赖的语言输入主要是数量可怜的教材。如果按照儿童学得本族语要听 10 000~15 000 小时的语音材料计算，外语学习者每天平均听一个小时的英语语音材料，要连续不断听 30 年，才有可能达到“英语八级”水平。另外，产出也少得可怜。中学三年英语学习期间，一个学生可能平均也就说 100 个英文句子，即使在英语专业的四年学习期间，说英文的总数也是个很可怜的数字，大学英语的学习者更是如此。

改革开放后，我国的外语 (英语) 教育环境、英语资源、教学手段和设施发生了巨大的变

^① 详见宁春岩 (2001)。该文主要从语言首先是思维的工具，而不是交际工具的语言定义上区分了第一语言和第二语言。

化,业已形成了人类历史上最大的英语学习者人群,世界上数量最多的大学英语专业,数以亿计的中小学英语学习者,数以千万计的大学英语学习者,无数像“新东方”、“疯狂英语”等营利性外语辅导机构和一望无际的英语产品市场。在我国,学习英语的资源环境和在英美国家学习英语的资源环境几乎没有差别。我国现有的社会已经为外语学习提供了充分的环境条件,但在教学模式上却仍旧沿袭了环境和资源极为贫乏的“许国璋时期”的“课堂精读教学法”(Short, 1997; 蔡基刚, 2001),仍大量存在着违背外语教学法则的现象。例如,由于缺乏对外语中介语的认识而导致的“痴人说梦”(肖云南、戴曼纯, 2004)的大纲、说法、提法;忽略英语学习者的差异,就像一个医生同时给成千上万的发烧病人看病一样,同一个处方、同一个处置、同一个诊断;一些可以称作“伪英语”的现象,即让学生说、写不是自己想说的话,先看问题后读(听)文章,说应试违背教学大纲,一千多人上阅读课,为一些教学、教材贴时髦的理论标签,说多媒体就是“建构主义”等。因此,急需一种能够体谅、容忍中介语特性的,承认并尊重广谱中介语不同学习者的不同现状和需求的新教学模式。我们这里提出的自适应外语教学模式则是一个尝试。

二、自适应外语教学模式的建构

所谓“自适应(adaptive)外语教学模式”就是像开办一个超级市场那样,为各种各样的“顾客”(英语学习者)提供充分必要的外语资源,也像一家综合医院一样,可为患各种不同疾病的患者提供诊断、确诊和治疗服务,治好“不会英语”这个病,为各种不会英语的学习者提供服务。

这个自适应外语教学模式的基本理念有些像 Krashen “输入假想”中的“ $i+1$ ”,其中*i*表示学习者的实时外语水平,1表示学习进展、进步的晋级数。不过,我们这里扩展使用*i*的概念,用它表示运用“和英语学习相关参数”定义的特定的英语学习者人群,1表示最适合这类人群逐渐靠近目标外语的学习资源、方法、条件。因此,实现这种自适应外语教学的模式需要做以下的工作:①英语学习者群体的划分;②适合不同学习者群体英语资源的建设;③自适应模式中的教师准备;④自适应模式中的技术准备。

1. 英语学习者群体的分类

区分出不同的英语学习者的群体是实现自适应教学模式的基础工作。那么怎样对我国庞大的英语学习者群体进行分类呢。国内外很多研究者都讨论过影响外语学习的因素。戴国栋、文秋芳、王初明、宁春岩等人都做过介绍和研究。我们不妨把这些因素当做划分我国英语学习者群体的变量参考。其中,有些在现有的认识水平和技术手段上无法操作或操作上的可靠性不确定,有些则可以。我们先将其中一些最重要的变量域列出,作为划分英语学习者群体的构成特征(冒号前为变量域,后面为值,用逗号隔开)。

1) 学习者个人变量

- 年龄: 12~15, 16~18, 19~22, 23~40, 41~。
- 性别: 男, 女。
- 心理语言学特征: 记忆型, 分析型, 综合性, 声音记忆型, 形象记忆型。

- 相关性格变量：外向型，内向型。

- 认知风格（接受、组织和检索信息的方式）：场依赖型（Field Dependent），场独立型（Field Independent），思考型（Reflective），冲动型（Impulsive），泛化型（Broad-Categorizer），细化型（Narrow-Categorizer）。

2) 态度和动机

- 认知动机：整体动机（Global Motivation），情景动机（Situational Motivation），任务动机（Task Motivation）（Brown, 1981）。

- 学习动机：归附型动机（Integrative Motivation），工具型动机（Instrumental Motivation）（Gardner & Lamber, 1972）。

3) 学习需求

- 融入归附性：强烈程度，持久性。

- 工具主义：

- 工具使用类别：文献阅读，论文撰写，学术讨论，笔译，口译，英语体育解说，英语教师。

- 工具使用领域及行业：人文，科学，艺术，商务，英语教师，军事，医学，工程，商务等。

- 工具使用熟练程度：一般，较强，纯熟。

- 应试主义：

- 文凭主义：高考，大学英语四六级，托福，雅思等。

- 职称英语：公务员英语，出国英语，晋级英语等。

- 应付主义：

- 应付使用领域：一般接待，宴会，传真，约会，申奥宣传，世博会等。

- 应付使用程度：初级，中级，高级。

4) 学习背景变量

- 知识背景：

- 教育程度：幼儿园，小学，初中，高中，大学。

- 知识兴趣：无特定兴趣，机械，艺术，计算机，历史等。

- 专业领域：中国古典文学，明清史，计算机，考古，生物，医学，商务等。

- 方言语音背景：湖南，新疆等。

5) 学习过程变量

- 学习策略：陈述性见长，程序性见长（Faerch & Kasper, 1983）。

- 学习心理：被动，主动，健谈，沉默。

- 学习风格习惯：活泛，死板。

- 学习情感因素：(王初明等)。

6) 学习环境变量

- 社会环境：大城市，偏远地区，沿海城市等。
- 学校环境：
 - 整体环境：是否是“211”，“985”的学校等。
 - 具体环境：有无英语兴趣同伴，有无英语会话机会等。
- 学习设备：计算机网络，英文电视，录音机。
- 教师资源：
 - 教师配置：有外教，无外教，有英语本科文凭教师，无英语本科文凭教师。
 - 教师英语水平：
 - 口语能力：较低，一般，较高，很高。
 - 英美文化背景知识：较低，一般，较高，很高。
 - 教师能力背景：懂外语教育心理学，不懂外语教育心理学等。
 - 师生比：1比1，10比1，20比1，30比1，50比1，80比1等。

7) 外语水平变量

- 学习实时起点（用学校教育分期表示）。
- 学习英语时限（按实际用在英语上的时间计算）。
- 学习成绩（考试）：（单项水平）阅读，口语，语法等。
- 实时监测：词汇量（绝对词汇量、相对词汇量），MLU，听写等。

这些学习者类型特征变量，有些可以通过问卷调查获取，有些需要使用特定的已有工具进行检测确定，有些有待我们开发研制。在确定了特征变量的基础上，用变量特征组成不同的特征集合，得出不同的具有教学区别意义的英语学习者群体。如下面两个可能是有教学区别意义的学习者群体。

- (1)【学习者群体 001】{归附型；年龄：18~21；专业兴趣：英语文学；……}
- (2)【学习者群体 028】{应试型；年龄：21~22；专业兴趣： ϕ ；英语水平：……}

学习群体归属是随机认定的，就是说一个学习者属于哪个学习群体不是固定不变的，需要动态识别认定。

2. 英语学习资源建设

学习资源不简单等于传统意义上的教材建设，而是英语学习者所需的英语输入，应具有充分性和恰当性。所谓“充分性”，一是要在量上满足学习者语言接触的学习需要；二是要保证充足词汇和句法形态上较高的周期复现率，符合语言习得中的记忆和内化生理心理卫生条件；三是在呈现形式上（声音的、音像的、书面的）满足不同类型学习群体的需要。恰当性具体体现 Krashen 的“ $i+1$ ”原则。（声音的和文字的）语言输入适合学习者现时的英语水平，用于

产出(说和写)的话题在学习者知识背景和兴趣范围之内,遵循“说自己想说的话,写自己想写的话”的“有话可说”的原则。为此,学习资源要分出难度级别来。难度级别的划分可采用人工划分和自动识别(宁春岩,2008)两种,其中主要包括以下一些难度标记。

- (1) 绝对生词量(按频率分级英语词汇出现的百分比计算)。
- (2) 任务相对生词量(基于某种教学任务和大纲,相对于个体学习者的生词比率)。
- (3) 题材领域(为认定材料内容是否是学习者专业知识背景和兴趣范围)。
- (4) 资源作者背景:外国人写的外国事,外国人写的常识事,外国人写的中国事,中国人写的中国事等特征标记。
- (5) 体裁:对话,演讲,叙事,议论,描写。
- (6) 生态:原生态,加工后。
- (7) 介质:文本,音频,视频,清晰,不清晰。
- (8) 其他文本标记:长度,MLU等句法复杂性计算。
- (9) 人文通用主题:(如,Everyday Psychology, Popular Science等)。

学习资源建设是另一个重要的系统工程任务。需要国内外同人长期合作努力才能实现。现有英语网络系统为这种大规模的多层次、多品格英语资源提供了条件。但是,在所有的资源建设任务中最重要也是最难实施的是编辑生成难度级别较低的为英语初学者服务的语言材料。比如说,相当于大学英语二、三级水平的资源,尤其是视频资源。如果我们能像当年北京外国语学院编辑出版的“简易读物”那样,编辑题材、体裁丰富,数量极大的“Easy English I”、“Easy English II”和“Easy English III”的具有自主知识产权的英语资源,将是对我国乃至世界英语教育事业作出的巨大贡献^①。

3. 自适应学习模型系统中的教师和课堂教学

自适应英语学习系统是基于网络上下学习活动交互进行的复杂系统。在这个教学系统中的教师充当不同角色,承担不同的教学服务任务。课堂教学也会相应引起重大的和现有课堂教学不同的变化。在这个系统中教师的任务和角色如下。

(1) “诊断”学习者的学习现状、需求、动机、学习特质等,建立、更新学生学习的动态档案;在计算机辅助下,帮助学生制订、选择、进入具体学习的子模型。

(2) 教师相应于不同学习群体的专业化,如“归附型”专业教师、“应试型”专业教师、“文论翻译”专业教师、“应付型英语”专业教师等。专业化了的教师成为策划、管理、指导不同学习群体的专家顾问。

(3) 口语活动的导演。

(4) 学习问题的答疑和咨询者,外语学习心理的咨询医师。

(5) 英语资源的建设者。

^① 同理,对外汉语教学也需要编辑出“简易汉语”。

- (6) 英语测试设计者。
- (7) 英语应试辅导训练的专家。
- (8) 某些教学任务的分派者和检查者。
- (9) 教学理论、技术等问题的研究者。
- (10) “英语产业”正面的、主动的主体参与者。

在这个自适应教学的模型中,教师的角色可能发生一些重大的变化。比如,教师从传统地充当(如果不是冒充)典型的英语使用者变成和学生一样平起平坐的英语学习者,在这个系统中和学生共同学习英语。让学生有机会看到英语教师的教学过程就是生动的学习过程(如,让学生知道教师备课、查字典、不会的东西怎么弄会的、说不出来的时候怎么应付过去的能力等)。揭开英语教师的“神秘面纱”,让学生在真实中获得真实的本领。再就是,在现在如此丰富的英语资源面前,让学生更多地直接接触第一手英语材料,让教师从传统教学时期因资源贫乏无奈充当“老外”而成为学习者和鲜活资源之间的障碍,变成学生和英语之间的媒公媒婆(Mediators)。

随着这个模型的实施,传统和现行的课堂教学也会发生一些变化。课堂教学按不同职能分类。有的是真实的学生语言活动为主的交际场景(口语课),有的是展示性表演,有的是应试技巧训练,有的是特定群体需要的刻意训练和讲解。在自适应学习系统中,考试不再具有传统考试的选择性,反而成为真正意义上有促学作用和自我监查作用的辅助学习手段,并能起到自适应学习系统中的导引作用。

4. 工具、手段和设施

畅通的网络和计算机自动识别处理软件系统是实施自适应教学的物质条件,其中硬件要求是畅通的网络和充足的终端。软件采用自适应技术(类似于大型自适应网络考试系统),可用来记录、识别、分析学生在线表现,自动选择最适合在线学生水平等特质的学习内容、任务和活动,同时需要一个学生动态学习档案的管理系统,以及维护和更新软件的队伍和反馈系统。

三、关于大学英语专业的英语教学问题

按照上述英语学习者群体的分类,英语专业的学生应该具有文化归附或融入的特质,就是说,英语专业的学生应该是对英语、英美文化和文学有浓烈执著兴趣的人,英语水平很高,习惯了用英语思维、善于用英语交际、有深厚人文思想的人。另外,英语专业的学生是全职、全时的英语学习者,应该和大学英语的英语学习者有本质上的明显差别。但是,我国大学英语专业的水平参差不齐,达到这个标准的可能不多。大部分英语专业的学生尚未表现出本应该表现出的差别。可能英语专业本身的定位出了问题。问题在哪里呢?问题就出在世界教育学科中没有“英语”这个专业(Discipline),英语作为一种语言永远成不了专业(除非属于语言学的英语语言研究者)。在美国和英国大学里找不到像我们研究汉语一样研究英语的专业,也找不到像我们研究英语一样的汉语专业。我国大部分英语专业实际上相当于国外语言学校的外语训练者,这和我国英语专业的发展有密切的关系。英语语言作为一个专业无法和物理、化学、生物、历史等学科相比。现有的英语专业可以也应该容纳真正意义上的专业,应该包括英美文学研究